

Jaun Goikoaren Hegalen Pean

(Salmoa 90)

José de Olaizola (1883-1969)

2'40

Texte : Aita Xavier Diharce « Iratzeder » (1920-2008)

Leloa
♩. = 52

Ténor 1

p mp mf

Jaun-goi-ko - a-ren he-gal-en pe-an zer ba-ke - an zer ba-ke - an ! in-dar gu - zi-ak di-tu-en-

T1

mp mf cresc. 10 f mp cresc.

-a-ren itzal-e - an i-tzal-e - an Jaun-a-ri di-ot : "Ne-re ge - ri-za zu - re bai - tan Bi-hotz gu-

(cresc.) - *mf*

T1

15

-zi - az na - go Jaun - a - ren es - ku - e - tan "

Koplak *Allegretto*

T1

p cresc. 20 mp cresc.

1. Jaun-goi-ko-a - ren he-gal-en pe - an, zer ba-ke-an ! In-dar gu - zi - ak di-tu-en-a-
Jaun - a-ri di - ot : "Ne-re ge-ri - za zu - re bai-tan : Bi-hotz gu - zi - az na-go Jaun-a-

2. Ez dai-te-ke sar a-tse-ga-be - rik zu - re bai-tan, Ez min-ik e - re, gau-az lo zau
Ain - ge-ru-e - ri di - o-te zu - taz Jaun-ak e-rran Zu-rezaint-tze - komun-du-ko bi-

T2

p cresc. mp cresc.

B.

p cresc. mp cresc.

1. Jaun-goi-ko-a - ren he-gal-en pe - an, zer ba-ke-an ! In-dar gu - zi - ak di-tu-en-a-
Jaun - a-ri di - ot : "Ne-re ge-ri - za zu - re bai-tan : Bi-hotz gu - zi - az na-go Jaun-a-
2. Ez dai-te-ke sar a-tse-ga-be - rik zu - re bai-tan, Ez min-ik e - re, gau-az lo zau
Ain - ge-ru-e - ri di - o-te zu - taz Jaun-ak e-rran Zu-rezaint-tze - komun-du-ko bi-

25 D.S. %

T1

8

-ren i - tzal - e - an.
-ren es - ku - e - tan".
-den to - ki har - tan.
-de gu - zi e - tan.

T2

B.

8

-ren i - tzal - e - an.
-ren es - ku - e - tan".
-den to - ki har - tan.
-de gu - zi e - tan.

**Jaungoikoaren hegalean pean zer bakean !
indar guziak dituenaren itzalean itzalean
Jaunari diot : " Nere geriza zu re baitan Bihotz
guziaz nago Jaunaren eskuetan ".**

1. Jaungoikoaren hegalean pean, zer bakean !
Indar guziak dituenaren itzalean.

Jaunari diot : "Nere geriza zure baitan :
Bihotz guziaz nago Jaunaren eskuetan".

2. Ez daiteke sar atsegaberik zure baitan,
Ez minik ere, gauaz lo zauden toki hartan.
Aingerueri diote zutaz Jaunak erran
Zure zaintzeko munduko bide guzi etan.

Quelle paix sous les ailes de Dieu !

**À l'abri du Tout-Puissant, je dis au Seigneur :
« Mon refuge est en toi. De tout mon cœur,
je suis entre les mains du Seigneur. »**

1. Sous les ailes de Dieu, quelle paix !
Dans l'ombre de celui qui a tout le pouvoir.

Je dis au Seigneur : « Mon bouclier est en toi ;
Je me confie en l'Éternel de tout mon cœur. »

2. Le malheur ne pourra te toucher,
ni le danger, approcher de ta demeure :
il donne mission à ses anges
de te garder sur tous tes chemins.

Jaungoikoaren hegalen pean - José de Olaizola Texte et Traduction

Titre : Jaun Goikoaren Hegalen Pean -
Compositeur : José de Olaizola (1883-1969)
Texte : Aita Xavier Diharce « Iratzeder » (1920-2008)
Langue : euskara
Epoque : XX^e siècle.
Genre-Style-Forme : Religieux, psaume 90,
Composition : 3 voix égales d'hommes TTBB
Tonalité : Sol mineur

Texte en euskara	Traduction en français
JAUNGOIKOAREN HEGALEN PEAN	QUELLE PAIX SOUS LES AILES DE DIEU !
Jaungoikoaren hegalen pean zer bakean ! indar guziak dituenaren itzalean itzalean Jaunari diot : " Nere geriza zu re baitan Bihotz guziaz nago Jaunaren eskuetan " .	Quelle paix sous les ailes de Dieu ! À l'abri du Tout-Puissant, je dis au Seigneur : « Mon refuge est en toi. De tout mon cœur, je suis entre les mains du Seigneur. »
1. Jaungoikoaren hegalean pean, zer bakean ! Indar guziak dituenaren itzalean. Jaunari diot : "Nere geriza zure baitan : Bihotz guziaz nago Jaunaren eskuetan".	1. Sous les ailes de Dieu, quelle paix ! Dans l'ombre de celui qui a tout le pouvoir. Je dis au Seigneur : « Mon bouclier est en toi ; Je me confie en l'Éternel de tout mon cœur. »
2. Ez daiteke sar atsegaberik zure baitan, Ez minik ere, gauaz lo zauden toki hartan. Aingerueri diote zutaz Jaunak erran Zure zainttzeko munduko bide guzi etan.	2. Le malheur ne pourra te toucher, ni le danger, approcher de ta demeure : il donne mission à ses anges de te garder sur tous tes chemins.